

The background of the slide is a detailed painting of the Tower of Babel. The tower is a massive, multi-tiered structure made of reddish-brown bricks, with numerous windows and arches. It rises steeply from a city of smaller buildings and extends into a cloudy sky. In the foreground, there are people in historical clothing, some standing and some sitting, looking up at the tower. The overall scene is one of grandeur and ambition.

国際医療シンポジウム
平成27年12月11日（金）

東大病院の取組み

- 東京・日本・世界へ向けて -

東京大学医学部附属病院
国際診療部 山田秀臣

東京大学医学部附属病院

- 1858年設立
- 上野駅近く、東大本郷キャンパス内
- 1,217床、外来3,117名/日
- 特定機能病院、先進医療
- 職員3,913名

国際診療部の発足と理念

2012年秋に正式稼働

- 海外Inbound患者対応
- 外国人医療者受入れ
- 職員教育
- 院内環境整備



五力国語表記（日・英・中・韓・露）



英語HPの刷新 (平成26年4月～)

Google Translateで多言語化対応



システム化した患者受入れ

- ファシリテーターを介する
- 特別外来室、特別病棟の使用

The screenshot displays the 'Visiting Japan' website interface. On the left is a blue sidebar menu with links: Patient Rooms, Diagnostic Testing, Billing and Payment, Visitor's Guide, Reminders, Visiting Hours, and FAQ. The main content area is titled 'Visiting Japan/ Receiving Medical Care'. Below this title are navigation links: '> Steps for receiving medical care at the University of Tokyo Hospital', '> VISA', '> Facilitator', and '> Japan Tourism'. A secondary link '> Nearby Accommodation Information' is also present. The primary section is 'Steps for receiving medical care at the University of Tokyo Hospital', which is highlighted with a red border. It begins with a numbered heading '1 Contact a medical coordinator/ facilitator.' followed by a paragraph explaining the requirements for international patients. To the right of the text is a photograph of a modern hospital building. At the bottom of the red-bordered section, there are two links: 'Registered medical coordinators: http://www.mofa.go.jp/j_info/visit/visa/medical_stay2.html' and 'Registered travel agencies: http://www.mofa.go.jp/j_info/visit/visa/medical_stay3.html'.

Visiting Japan

Visiting Japan/ Receiving Medical Care

> Steps for receiving medical care at the University of Tokyo Hospital > VISA > Facilitator > Japan Tourism

> Nearby Accommodation Information

Steps for receiving medical care at the University of Tokyo Hospital

1 Contact a medical coordinator/ facilitator.

If you are living in countries other than Japan and wish to receive care services in our hospital, you are basically required to appoint a medical coordinator/ facilitator, who is in charge of contacting and communicating with us prior to your visit to the hospital. You first need to select a coordinator from the list on the website of the Ministry of Foreign Affairs of Japan and inform that person of your intention to consult our hospital. You are also required to send us a referral and information on your health condition issued by the health care institution (in your country or Japan) you are currently attending.

Registered medical coordinators:
http://www.mofa.go.jp/j_info/visit/visa/medical_stay2.html

Registered travel agencies:
http://www.mofa.go.jp/j_info/visit/visa/medical_stay3.html

その他の取り組み

医学部附属病院の利点を生かして

	職員教育 (英会話)	情報提供	通訳システム
	教育機関	総合大学	研究機関
個人 院内	職員・職種別	国際診療セミナー	医療通訳
病院 東京	ICT利用	国際医療研究会 (首都圏)	電話通訳
日本	書籍の発行	びわ湖国際医療 フォーラム	ICT通訳

総合大学として

国際医療研究会（首都圏）の開催

- 第1回 外国人診療について（2015年2月）
- 第2回 医療の国際認証を問う（2015年9月）



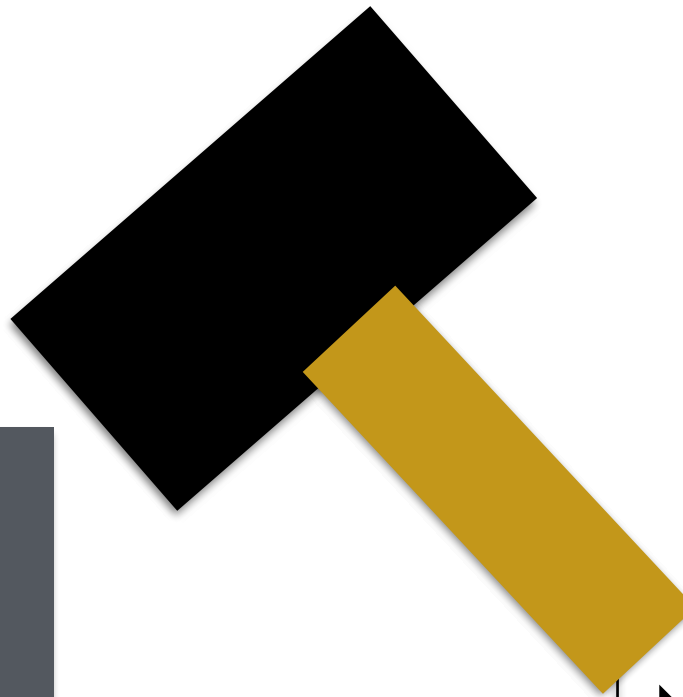
研究機関として

先駆的な取り組みで言葉の壁を壊す

丁寧な説明
膨大な文書

言葉

多言語
24時間
携帯可能



- ▶ 医療通訳士
- ▶ 電話通訳
- ▶ ICTツール

研究機関として

先駆的な取り組みで世界の常識を変える

- 医療用多言語音声翻訳
- 臨床応用にはまだ高い壁
- 日本の高い技術を世界へ



さあ、『VoiceTra』で世界中の人と話しましょう！

『VoiceTra』（ボイストラ）は、
話しかけると外国語に翻訳してくれる音声翻訳アプリです。
見やすい画面で操作も簡単、翻訳結果が正しいかどうか確認できます。

今後の予定

- 受入れ患者増に対応
- 情報発信、協力体制
- Inboundの問題解析・解決